

FM/MW/LW Compact Disc Player

Installation/Connections

Installation/Anschluss

Installazione/Connexions

Installazione/Collegamenti

Montage/Aansluitingen

CDX-L480X

Sony Corporation © 2003 Printed in Thailand

3

***1** from car aerial van Autoantenne de l'antenne de la voiture dall'antenna dell'auto van een auto-antenne

***2**

Max. supply current 0.3 A
max. Versorgungstrom 0.3 A
Courant d'alimentation maximum 0.3 A
Alimentazione massima fornita 0.3 A
Max. voedingsstroom 0.3 A

A AMP REM

Blue/white striped
Blauweiß
Rayé bleu/blanc
A strisce blu e bianche
Blauw/wit gestreep

Fuse (10 A)
Sicherung (10 A)
Fusibile (10 A)
Zekering (10 A)

Light blue
Hellblau
Bleu ciel
Azulero
Hemelsblau

See "Power connection diagram" on the reverse side for details.
Näheres dazu finden Sie im „Stromanschlussdiagramm“. Blättern Sie dazu bitte um.
Voir le "Schéma de connexion d'alimentation" au verso pour plus de détails.
Per ulteriori informazioni, vedere "Diagramma dei collegamenti di alimentazione" che si trova sul retro. Zie "Voedingsaansluitschema" op de achterkant voor meer details.

B ATT

from the car's power connector vom Stromanschluss des Fahrzeugs du connecteur d'alimentation de la voiture dal connettore di alimentazione dell'auto van de autovoedingsstekker

from the car's speaker connector vom Lautsprecheranschluss des Fahrzeugs du connecteur de haut-parleur de la voiture dal connettore dei diffusori dell'auto van de autoluidsprekerstekker

4	Yellow Gelb Jaune Giallo Geel	continuous power supply permanente Stromversorgung alimentation continue alimentazione continua continuo voeding	7	Red Rot Rouge Rosso Rood	switched power supply geschaltete Stromversorgung alimentation commutée alimentazione commutata geschakelde voeding
5	Blue Blau Bleu Blu Blauw	power aerial control Motorantennensteuerung antenne électrique comando dell'antenna elettrica automatische antenne	8	Black Schwarz Noir Nero Zwart	earth Masse masse terra aarding

***1 Remarque sur le raccordement de l'antenne**
Si votre antenne de voiture est de type ISO (Organisation internationale de normalisation), utilisez l'adaptateur fourni (3) pour la raccorder. Raccordez d'abord l'antenne de voiture à l'adaptateur fourni et, ensuite, à la prise d'antenne de l'appareil principal.
Cordon à broche RCA (non fourni)

***2 Nota per il collegamento dell'antenna**
Se l'antenna dell'auto è di tipo ISO (International Organization for Standardization), utilizzare l'adattatore (3) in dotazione per collegarla. Collegare prima l'antenna della macchina all'adattatore in dotazione, quindi collegarla alla presa dell'antenna dell'apparecchio principale.
Cavo a piodini RCA (non in dotazione)

***1 Opmerking bij de antenne-aansluiting**
Indien uw auto is uitgerust met een antenne van het type ISO (International Organisation for Standardization), moet u die aansluiten met behulp van de meegeleverde adapter (3). Sluit eerst de auto-antenne aan op de meegeleverde adapter en vervolgens de antennestekker op het hoofdtoestel.
Tulpstekkersnoer (niet bijgeleverd)

1

1 Purple/Violet/Mauve/Viola/Paars
2 Grey/Grau/Gris/Grijs
3 White/Weiß/Blanc/Bianco/ Wit
4 Green/Grün/Vert/Verde/ Groen
5
6
7
8

1 Speaker, Rear, Right
Lautsprecher hinten rechts
haut-parleur, arrière, droit
Diffusore, posteriore, destro
Luidspreker, achter, rechts

2 Speaker, Rear, Right
Lautsprecher hinten rechts
haut-parleur, arrière, droit
Diffusore, posteriore, destro
Luidspreker, achter, rechts

3 Speaker, Front, Right
Lautsprecher vorne rechts
haut-parleur, avant, droit
Diffusore, anteriore, destro
Luidspreker, voor, rechts

4 Speaker, Front, Right
Lautsprecher vorne rechts
haut-parleur, avant, droit
Diffusore, anteriore, destro
Luidspreker, voor, rechts

5 Speaker, Rear, Left
Lautsprecher hinten links
haut-parleur, arrière, gauche
Diffusore, posteriore, sinistro
Luidspreker, voor, links

6 Speaker, Front, Left
Lautsprecher vorne links
haut-parleur, avant, gauche
Diffusore, anteriore, sinistro
Luidspreker, voor, links

7 Speaker, Rear, Left
Lautsprecher hinten links
haut-parleur, arrière, gauche
Diffusore, posteriore, sinistro
Luidspreker, voor, links

8 Speaker, Rear, Left
Lautsprecher hinten links
haut-parleur, arrière, gauche
Diffusore, posteriore, sinistro
Luidspreker, achter, links

1 Negative polarity positions 2, 4, 6, and 8 have striped cords.
An den negativ gepolten Positionen 2, 4, 6 und 8 befinden sich gestreifte Adern.
Les positions de polarité négative 2, 4, 6 et 8 sont dotées de cordons rayés.
Le posizioni a polarità negativa 2, 4, 6 e 8 hanno cavi rigati.
De posities voor negatieve polariteit (2, 4, 6 en 8) hebben gestreepte kabels.

1

1 This unit is designed for negative earth 12 V DC operation only.
2 Do not get the wires under a screw, or caught in moving parts (e.g. seat ralling).
3 Before making connections, turn the car ignition off to avoid short circuits.
4 Connect the power connecting cord (2) to the unit and speakers before connecting it to the auxiliary power connector.
5 Run all earth wires to a common earth point.
6 Be sure to insulate any loose unconnected wires with electrical tape for safety.

Notes on the power supply cord (yellow)
7 When connecting this unit in combination with other stereo components, the connected car circuit's fuse must be higher than the sum of each component's fuse.
8 When no car circuits are rated high enough, connect the unit directly to the battery.

Equipment used in illustrations (not supplied)
In Abbildungen dargestellte Geräte (nicht mitgeliefert)
Appareils utilisés dans les illustrations (non fournis)
Apparecchiatura utilizzata nelle illustrazioni (non in dotazione)
Apparaat gebruikt voor illustratiedoeleinden (niet meegeleverd)

Front speaker
Frontlautsprecher
Haut-parleur avant
Diffusore anteriore
Voortluidspreker

Rear speaker
Rearlautsprecher
Haut-parleur arrière
Diffusore posteriore
Achterluidspreker

Power amplifier
Endverstärker
Amplificateur de puissance
Amplificatore di potenza
Eindversterker

Catch

Note
Before installing, make sure that the catches on both sides of the bracket (1) are bent inwards 2 mm. If the catches are straight or bent outwards, the unit will not be installed securely and may spring out.

2

1 To AMP REMOTE IN of an optional power amplifier
This connection is only for amplifiers. Connecting any other system may damage the unit.
2 To the interface cable of a car telephone

Warning
If you have a power aerial without a relay box, connecting this unit with the supplied power connecting cord (2) may damage the aerial.

Notes on the control leads
3 The power aerial control lead (blue) supplies +12 V DC when you turn on the tuner or when you activate the AF (Alternative Frequency), TA (Traffic Announcement) function.
4 When your car has built-in FM/MW/LW aerial in the rear/side glass, connect the power aerial control lead (blue) or the accessory power input lead (red) to the power terminal of the existing aerial booster. For details, consult your dealer.
5 A power aerial without a relay box cannot be used with this unit.

Memory hold connection
When the yellow power input lead is connected, power will always be supplied to the memory circuit even when the ignition switch is turned off.

Notes on speaker connection
6 Before connecting the speakers, turn the unit off.
7 Use speakers with an impedance of 4 to 8 ohms, and with adequate power handling capacities to avoid its damage.
8 Do not connect the speaker terminals to the car chassis, or connect the terminals of the right speakers with those of the left speaker.
9 Do not connect the earth lead of this unit to the negative (-) terminal of the speaker.
10 Do not attempt to connect the speakers in parallel.
11 Connect only passive speakers. Connecting active speakers (with built-in amplifiers) to the speaker terminals may damage the unit.
12 To avoid a malfunction, do not use the built-in speaker wires installed in your car if the unit shares a common negative (-) lead for the right and left speakers.
13 Do not connect the unit's speaker cords to each other.

Note on connection
If speaker and amplifier are not connected correctly, "FAILURE" appears in the display. In this case, make sure the speaker and amplifier are connected correctly.

Cautions

• This unit is designed for negative earth 12 V DC operation only.

• Do not get the wires under a screw, or caught in moving parts (e.g. seat railing).

• Before making connections, turn the car ignition off to avoid short circuits.

• Connect the power connecting cord (2) to the unit and speakers before connecting it to the auxiliary power connector.

• Run all earth wires to a common earth point.

• Be sure to insulate any loose unconnected wires with electrical tape for safety.

Notes on the power supply cord (yellow)

• When connecting this unit in combination with other stereo components, the connected car circuit's fuse must be higher than the sum of each component's fuse.

• When no car circuits are rated high enough, connect the unit directly to the battery.

Parts list (1)

• The numbers in the list are keyed to those in the Instructions.

• The bracket (1) and the protection collar (2) are attached to the unit before shipping. Before mounting the unit, use the release keys (3) to remove the bracket (1) and the protection collar (2) from the unit. For details, see "Removing the protection collar and the bracket (1)" on the reverse side of the sheet.

• Keep the release keys (3) for future use as they are also necessary if you remove the unit from your car.

Caution
Handle the bracket (1) carefully to avoid injuring your fingers.

Connection example (2)

Notes

• Be sure to connect the earth cord before connecting the amplifier.

• If you connect an optional power amplifier and do not use the system may damage the unit, the beep sound will be deactivated.

Connection diagram (3)

A To AMP REMOTE IN of an optional power amplifier
This connection is only for amplifiers. Connecting any other system may damage the unit.

B To the interface cable of a car telephone

Warning
If you have a power aerial without a relay box, connecting this unit with the supplied power connecting cord (2) may damage the aerial.

Notes on the control leads

3 The power aerial control lead (blue) supplies +12 V DC when you turn on the tuner or when you activate the AF (Alternative Frequency), TA (Traffic Announcement) function.

4 When your car has built-in FM/MW/LW aerial in the rear/side glass, connect the power aerial control lead (blue) or the accessory power input lead (red) to the power terminal of the existing aerial booster. For details, consult your dealer.

5 A power aerial without a relay box cannot be used with this unit.

Memory hold connection
When the yellow power input lead is connected, power will always be supplied to the memory circuit even when the ignition switch is turned off.

Notes on speaker connection

6 Before connecting the speakers, turn the unit off.

7 Use speakers with an impedance of 4 to 8 ohms, and with adequate power handling capacities to avoid its damage.

8 Do not connect the speaker terminals to the car chassis, or connect the terminals of the right speakers with those of the left speaker.

9 Do not connect the earth lead of this unit to the negative (-) terminal of the speaker.

10 Do not attempt to connect the speakers in parallel.

11 Connect only passive speakers. Connecting active speakers (with built-in amplifiers) to the speaker terminals may damage the unit.

12 To avoid a malfunction, do not use the built-in speaker wires installed in your car if the unit shares a common negative (-) lead for the right and left speakers.

13 Do not connect the unit's speaker cords to each other.

Note on connection
If speaker and amplifier are not connected correctly, "FAILURE" appears in the display. In this case, make sure the speaker and amplifier are connected correctly.

Vorsicht

• Cet appareil est conçu pour fonctionner sur un courant continu de 12 V avec masse négative.

• Évitez de fixer des vis sur les câbles ou de coincer ceux-ci dans des pièces mobiles (par exemple, armature de siège).

• Avant d'effectuer des raccordements, éteignez le moteur pour éviter les courts-circuits.

• Branchez le cordon d'alimentation (2) sur l'appareil et les haut-parleurs avant de le brancher sur le connecteur d'alimentation auxiliaire.

• Rassemblez tous les fils de terre en un point de masse commune.

• Veillez à isoler tout fil ou câble non connecté avec du chatterton approprié.

Remarques sur le cordon d'alimentation (jaune)

• Lorsque cet appareil est raccorcé à d'autres éléments stéréo, la valeur nominale des circuits du véhicule raccorcés doit être supérieure à la somme des fusibles de chaque élément.

• Si aucun circuit de la voiture n'est assez puissant, raccordez directement l'appareil à la batterie.

Remarques sur le cordon d'alimentation (jaune)

• Lorsque cet appareil est raccorcé à d'autres éléments stéréo, la valeur nominale des circuits du véhicule raccorcés doit être supérieure à la somme des fusibles de chaque élément.

• Si aucun circuit de la voiture n'est assez puissant, raccordez directement l'appareil à la batterie.

Teiliste (1)

• Die Nummern in der Liste sind dieselben wie im Erläuterungstext.

• Die Halterung (1) und die Schutzumrandung (2) werden vom dem Auslieferer an das Gerät angebracht. Bevor Sie das Gerät montieren, nehmen Sie die Halterung (1) und die Schutzumrandung (2) mithilfe der Löseschlüssel (3) bitte vom Gerät ab. Einzelheiten dazu finden Sie unter "Abnehmen der Schutzumrandung und der Halterung (1)" auf der Rückseite dieses Blattes.

• Bewahren Sie die Löseschlüssel (3) für den späteren Gebrauch auf. Sie werden z. B. benötigt, wenn Sie das Gerät aus dem Fahrzeug ausbauen wollen.

Sicherheitshinweise

Seien Sie beim Umgang mit der Halterung (1) vorsichtig, damit Sie sich nicht die Hände verletzen.

Anschlussbeispiel (2)

Hinweise

• Vergewissern Sie sich vor dem Installieren, dass die Verriegelungen an beiden Seiten der Halterung (1) um 2 mm nach innen gebogen sind. Wenn die Verriegelungen gerade oder nach außen gebogen sind, lässt sich das Gerät nicht sicher installieren und kann herauspringen.

Anschlussdiagramm (3)

A An AMP REMOTE IN des gesondert erhältlichen Endverstärkers
Dieser Anschluss ist ausschließlich für Verstärker gedacht. Schließen Sie nichts anderes daran an.
Andersfalls kann das Gerät beschädigt werden.

B An Schnittstellenkabel eines Autotelefons

Warnung
Wenn Sie eine Motorantenne ohne Relaiskästchen verwenden, kann durch Anschließendes dieses Geräts mit dem mitgelieferten Stromversorgungs-kabel (2) die Antenne beschädigt werden.

Hinweise zu den Steuerleitungen

• Die Motorantennen-Steuerleitung (blau) liefert +12 V Gleichstrom, wenn Sie den Tuner einschalten oder die AF- (Alternativfrequenzsch) oder die TA-Funktion (Verkehrsruchsbogen) aktivieren.

• Wenn das Fahrzeug mit einer in der Heck-/Seitenfensterscheibe integrierten FM (UKW)/MW/LW-Antenne ausgestattet ist, schließen Sie die Motorantennen-Steuerleitung (blau) oder die Zubeistromversorgungsleitung (rot) an den Stromversorgungsanschluss des vorhandenen Antennenverstärkers an. Näheres dazu erfahren Sie bei Ihrem Händler.

• Es kann nur eine Motorantenne mit Relaiskästchen angeschlossen werden.

Stromversorgung des Speichers
Wenn die gelbe Stromversorgungsleitung angeschlossen ist, wird der Speicher stets (auch bei ausgeschalteter Zündung) mit Strom versorgt.

Hinweise zum Lautsprecheranschluss

• Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie die Lautsprecher anschließen.

• Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 4 und 8 Ohm und ausreichender Leistungsfähigkeit. Ansonsten können die Lautsprecher beschädigt werden.

• Verbinden Sie die Lautsprecheranschlüsse nicht mit dem Wagenchassis, und verbinden Sie auch nicht die Anschlüsse des rechten mit denen des linken Lautsprechers.

• Verbinden Sie die Masseleitung dieses Geräts nicht mit dem negativen (-) Lautsprecher-parallel anschließen.

• An die Lautsprecheranschlüsse dieses Geräts dürfen nur Passivlautsprecher angeschlossen werden. Schließen Sie keine Aktivlautsprecher (Lautsprecher mit eingebauten Verstärkern) an, da das Gerät sonst beschädigt werden könnte.

• Um Fehlfunktionen zu vermeiden, verwenden Sie nicht die im Fahrzeug installierten, integrierten Lautsprecherleitungen, wenn am Ende eine gemeinsame negative (-) Leitung für den rechten und den linken Lautsprecher verwendet wird.

• Verbinden Sie nicht die Lautsprecherkabel des Geräts miteinander.

Hinweis zum Anschließen
Wenn Lautsprecher und Verstärker nicht richtig angeschlossen sind, erscheint "FAILURE" im Display. Vergewissern Sie sich in diesem Fall, dass Lautsprecher und Verstärker richtig angeschlossen sind.

Précautions

• Cet appareil est conçu pour fonctionner sur un courant continu de 12 V avec masse négative.

• Évitez de fixer des vis sur les câbles ou de coincer ceux-ci dans des pièces mobiles (par exemple, armature de siège).

• Avant d'effectuer des raccordements, éteignez le moteur pour éviter les courts-circuits.

• Branchez le cordon d'alimentation (2) sur l'appareil et les haut-parleurs avant de le brancher sur le connecteur d'alimentation auxiliaire.

• Rassemblez tous les fils de terre en un point de masse commune.

• Veillez à isoler tout fil ou câble non connecté avec du chatterton approprié.

Remarques sur le cordon d'alimentation (jaune)

• Lorsque cet appareil est raccorcé à d'autres éléments stéréo, la valeur nominale des circuits du véhicule raccorcés doit être supérieure à la somme des fusibles de chaque élément.

• Si aucun circuit de la voiture n'est assez puissant, raccordez directement l'appareil à la batterie.

Remarques sur le cordon d'alimentation (jaune)

• Lorsque cet appareil est raccorcé à d'autres éléments stéréo, la valeur nominale des circuits du véhicule raccorcés doit être supérieure à la somme des fusibles de chaque élément.

• Si aucun circuit de la voiture n'est assez puissant, raccordez directement l'appareil à la batterie.

Liste des composants (1)

• Les numéros de la liste correspondent à ceux des Instructions.

• Le support (1) et le tour de protection (2) sont fixés à l'appareil avant de quitter l'usine. Avant le montage de l'appareil, utilisez les clés de déblocage (3) pour détacher le support (1) et le tour de protection (2) de l'appareil. Pour de plus amples informations, reportez-vous à la section "Retrait du tour de protection et du support (1)" au verso de la feuille.

• Utilisez les clés de déblocage (3) pour une utilisation ultérieure car vous en aurez également besoin pour retirer l'appareil de votre véhicule.

Avertissements
Manipulez précautionneusement le support (1) pour éviter de vous blesser aux doigts.

Exemple de raccordement (2)

Remarque
Avant l'installation, assurez-vous que les loquets des deux côtés du support (1) sont bien pliés de 2 mm vers l'intérieur. Si les loquets sont droits ou pliés vers l'extérieur, l'appareil ne peut pas être fixé solidement et peut se détacher.

Schémas de connexion (3)

A Au niveau du AMP REMOTE IN d'un amplificateur de puissance facultatif
Ce raccordement existe seulement pour les amplificateurs. Le raccordement à tout autre système peut endommager l'appareil.

B Vers le cordon de liaison d'un téléphone de voiture

Warning
If you have a power aerial without a relay box, connecting this unit with the supplied power connecting cord (2) may damage the aerial.

Notes on the control leads

3 The power aerial control lead (blue) supplies +12 V DC when you turn on the tuner or when you activate the AF (Alternative Frequency), TA (Traffic Announcement) function.

4 When your car has built-in FM/MW/LW aerial in the rear/side glass, connect the power aerial control lead (blue) or the accessory power input lead (red) to the power terminal of the existing aerial booster. For details, consult your dealer.

5 A power aerial without a relay box cannot be used with this unit.

Memory hold connection
When the yellow power input lead is connected, power will always be supplied to the memory circuit even when the ignition switch is turned off.

Notes on speaker connection

6 Before connecting the speakers, turn the unit off.

7 Use speakers with an impedance of 4 to 8 ohms, and with adequate power handling capacities to avoid its damage.

8 Do not connect the speaker terminals to the car chassis, or connect the terminals of the right speakers with those of the left speaker.

9 Do not connect the earth lead of this unit to the negative (-) terminal of the speaker.

10 Do not attempt to connect the speakers in parallel.

11 Connect only passive speakers. Connecting active speakers (with built-in amplifiers) to the speaker terminals may damage the unit.

12 To avoid a malfunction, do not use the built-in speaker wires installed in your car if the unit shares a common negative (-) lead for the right and left speakers.

13 Do not connect the unit's speaker cords to each other.

Note on connection
If speaker and amplifier are not connected correctly, "FAILURE" appears in the display. In this case, make sure the speaker and amplifier are connected correctly.

Attenzione

• Questo apparecchio è stato progettato per l'uso solo a 12 V CC con massa negativa.

• Evitare che i cavi rimangano bloccati da una vite o incastrati nelle parti mobili (ad esempio nelle guide scorrevoli dei sedili).

• Prima di effettuare i collegamenti, spegnere il motore dell'automobile onde evitare di causare cortocircuiti.

• Collegare il cavo di collegamento dell'alimentazione (2) all'apparecchio e ai diffusori prima di collegarlo al connettore di alimentazione ausiliare.

• Puntare tutti i cavi di massa a un punto di massa comune.

• Per sicurezza, assicurarsi di isolare qualsiasi cavo non collegato utilizzando del nastro adesivo.

Note sul cavo di alimentazione (giallo)

• Se questo apparecchio viene collegato in combinazione con altri componenti stereo, la potenza nominale dei circuiti dell'automobile deve essere superiore a quella prodotta dalla somma dei fusibili di ciascun componente.

• Se la potenza nominale dei circuiti dell'automobile non è sufficiente, collegare l'apparecchio direttamente alla batteria.

Note sul cavo di alimentazione (giallo)

• Se questo apparecchio viene collegato in combinazione con altri componenti stereo, la potenza nominale dei circuiti dell'automobile deve essere superiore a quella prodotta dalla somma dei fusibili di ciascun componente.

• Se la potenza nominale dei circuiti dell'automobile non è sufficiente, collegare l'apparecchio direttamente alla batteria.

Elenco dei componenti (1)

• I numeri nella lista corrispondono a quelli riportati nelle istruzioni.

• La staffa (1) e la cornice di protezione (2) vengono applicati all'unità in fabbrica. Prima di installare l'unità, utilizzare le chiavi di rilascio (3) per rimuovere la staffa (1) e la cornice di protezione (2) dall'apparecchio. Per ulteriori informazioni, vedere "Rimozione della staffa e della cornice di protezione (1)" sul lato opposto del foglio.

• Conservare le chiavi di rilascio (3) per un uso futuro in quanto sono necessarie per rimuovere l'unità dall'auto.

Attenzione
Maneggiare la staffa (1) con cautela per evitare di ferirsi le mani.

Esempi di collegamento (2)

Note

• Assicurarsi di collegare il cavo di terra prima di collegare l'apparecchio all'amplificatore.

• Se si effettua il collegamento di un amplificatore di potenza opzionale e l'amplificatore incorporato non viene utilizzato, il segnale acustico si disattiva.

Nota
Prima di installare l'unità, accertarsi di ripiegare i fermi presenti su entrambi i lati della staffa (1) verso l'interno di 2 mm. Se i fermi sono dritti o ripiegati verso l'esterno, l'apparecchio non verrà installato in modo sicuro e potrebbe non essere saldo.

Schema di collegamento (3)

A AMP REMOTE IN di un amplificatore di potenza opzionale
Questo collegamento è riservato esclusivamente agli amplificatori. Non collegare un tipo di sistema diverso onde evitare di causare danni all'apparecchio.

B Al cavo interfaccia di un telefono per auto

Warning
If you have a power aerial without a relay box, connecting this unit with the supplied power connecting cord (2) may damage the aerial.

Notes on the control leads

3 The power aerial control lead (blue) supplies +12 V DC when you turn on the tuner or when you activate the AF (Alternative Frequency), TA (Traffic Announcement) function.

4 When your car has built-in FM/MW/LW aerial in the rear/side glass, connect the power aerial control lead (blue) or the accessory power input lead (red) to the power terminal of the existing aerial booster. For details, consult your dealer.

5 A power aerial without a relay box cannot be used with this unit.

Memory hold connection
When the yellow power input lead is connected, power will always be supplied to the memory circuit even when the ignition switch is turned off.

Notes on speaker connection

6 Before connecting the speakers, turn the unit off.

7 Use speakers with an impedance of 4 to 8 ohms, and with adequate power handling capacities to avoid its damage.

8 Do not connect the speaker terminals to the car chassis, or connect the terminals of the right speakers with those of the left speaker.

9 Do not connect the earth lead of this unit to the negative (-) terminal of the speaker.

10 Do not attempt to connect the speakers in parallel.

11 Connect only passive speakers. Connecting active speakers (with built-in amplifiers) to the speaker terminals may damage the unit.

12 To avoid a malfunction, do not use the built-in speaker wires installed in your car if the unit shares a common negative (-) lead for the right and left speakers.

13 Do not connect the unit's speaker cords to each other.

Note on connection
If speaker and amplifier are not connected correctly, "FAILURE" appears in the display. In this case, make sure the speaker and amplifier are connected correctly.

Let op!

• Dit apparaat is ontworpen voor gebruik op gelijkstroom van een 12 Volts auto-accu, negatief geaard.

• Zorg ervoor dat de draden niet onder een schroef of tussen bewegende onderdelen (b.v. zetelrill) terechtkomen.

• Alvorens aansluitingen te verrichten moet u het contact afzetten om kortsluiting te vermijden.

• Sluit het netsnoer (2) aan op het toestel en de luidsprekers vooraleer u het op de hulpvoedingsaansluiting aansluit.

• Sluit alle draden op een gemeenschappelijk aardpunt aan.

• Voorzie niet aangesloten draden om veiligheidsredenen altijd van isolatietape.

Opmerkingen bij de voedingskabel (geel)

• Wanneer u dit toestel aansluit samen met andere componenten, moet het vermogen van de aangesloten auto-stroomkring groter zijn dan de som van de zekeringen van elke component afzonderlijk.

• Wanneer het vermogen ontoereikend is, moet u het toestel rechtstreeks aansluiten op de batterij.

Onderdelenlijst (1)

• De nummers in de afbeelding verwijzen naar die in de montage-aanwijzingen.

• De beugel (1) en de beschermende rand (2) worden bevestigd op het toestel voordat dit wordt verzonden. Voordat u het toestel plaatst, moet u de ontgrendelingsleutels (3) gebruiken om de beugel (1) en de beschermende rand (2) te verwijderen van het toestel. Zie "De beschermende rand en de beugel verwijderen (1)" aan de achterzijde van dit vel voor meer informatie.

• Bewaar de ontgrendelingsleutels (3) voor toekomstig gebruik omdat u deze ook nodig hebt om het toestel uit de auto te verwijderen.

Opgelet!
Handel de beugel (1) voorzichtig vast zodat u uw vingers niet verwondt.

Voorbeeldaansluitingen (2)

Opmerking
Voordat u het toestel installeert, moet u de grepen aan beide zijden van de beugel (1) 2 mm naar binnen buigen. Als de grepen recht zijn of naar buiten gebogen, kan het toestel niet goed worden bevestigd en kan dit loskomen.

Aansluitschema (3)

A Naar AMP REMOTE IN van een los verkrijgbare vermogenversterker
Deze aansluiting is alleen bedoeld voor versterkers. Door een ander systeem aan te sluiten kan het toestel worden beschadigt.

B Naar het interface-snoer van een autotelefoon

Warning
If you have a power aerial without a relay box, connecting this unit with the supplied power connecting cord (2) may damage the aerial.

Notes on the control leads

3 The power aerial control lead (blue) supplies +12 V DC when you turn on the tuner or when you activate the AF (Alternative Frequency), TA (Traffic Announcement) function.

4 When your car has built-in FM/MW/LW aerial in the rear/side glass, connect the power aerial control lead (blue) or the accessory power input lead (red) to the power terminal of the existing aerial booster. For details, consult your dealer.

5 A power aerial without a relay box cannot be used with this unit.

Memory hold connection
When the yellow power input lead is connected, power will always be supplied to the memory circuit even when the ignition switch is turned off.

Notes on speaker connection

6 Before connecting the speakers, turn the unit off.

7 Use speakers with an impedance of 4 to 8 ohms, and with adequate power handling capacities to avoid its damage.

8 Do not connect the speaker terminals to the car chassis, or connect the terminals of the right speakers with those of the left speaker.

9 Do not connect the earth lead of this unit to the negative (-) terminal of the speaker.

10 Do not attempt to connect the speakers in parallel.

11 Connect only passive speakers. Connecting active speakers (with built-in amplifiers) to the speaker terminals may damage the unit.

12 To avoid a malfunction, do not use the built-in speaker wires installed in your car if the unit shares a common negative (-) lead for the right and left speakers.

13 Do not connect the unit's speaker cords to each other.

Note on connection
If speaker and amplifier are not connected correctly, "FAILURE" appears in the display. In this case, make sure the speaker and amplifier are connected correctly.

Opgelet
Indien u een elektrische antenne heeft zonder relaiskast, kan het aansluiten van deze eenheid met het bijgeleverde netsnoer (2) de antenne beschadigen.

Opmerking betreffende de aansluitingen

• De antennevoedingskabel (blauw) levert +12 V gelijkstroom wanneer u de tuner inschakelt of de AF (Alternative Frequency), TA (Traffic Announcement) functie activeert.

• Wanneer uw auto is uitgerust met een FM/MW/LW-antenne in de achterruitvoorzijde, moet u de antennevoedingskabel (blauw) of de hulpvoedingskabel (rood) aansluiten op de voedingsgang van de bestaande antenneversterker. Raadpleeg uw dealer voor meer details.

• Met dit apparaat is het niet mogelijk een automatische antenne zonder relaiskast te gebruiken.

Istandhouden van het geheugen
Zolang de gele stroomdraad is aangesloten, blijft de stroomvoorziening van het geheugen intact, ook wanneer het contact van de auto wordt uitgeschakeld.

Opmerkingen betreffende het aansluiten van de luidsprekers

• Zorg dat het apparaat is uitgeschakeld, alvorens de luidsprekers aan te sluiten.

• Gebruik luidsprekers met een impedantie van 4 tot 8 Ohm en let op dat die het vermogen van de versterker kunnen verwerken. Als dit wordt overschreden, kunnen de luidsprekers ernstig beschadigt raken.

• Verbind in geen geval de aansluitingen van de luidsprekers met het chassis van de auto om sluit de aansluitingen van de rechter en linker luidspreker niet op elkaar aan.

• Verbind de massakabel van dit toestel niet met de negatieve (-) aansluiting van de luidspreker.

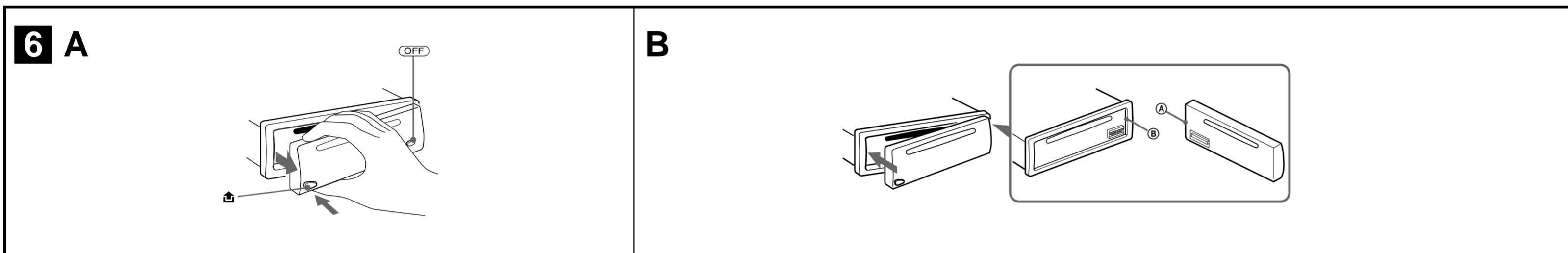
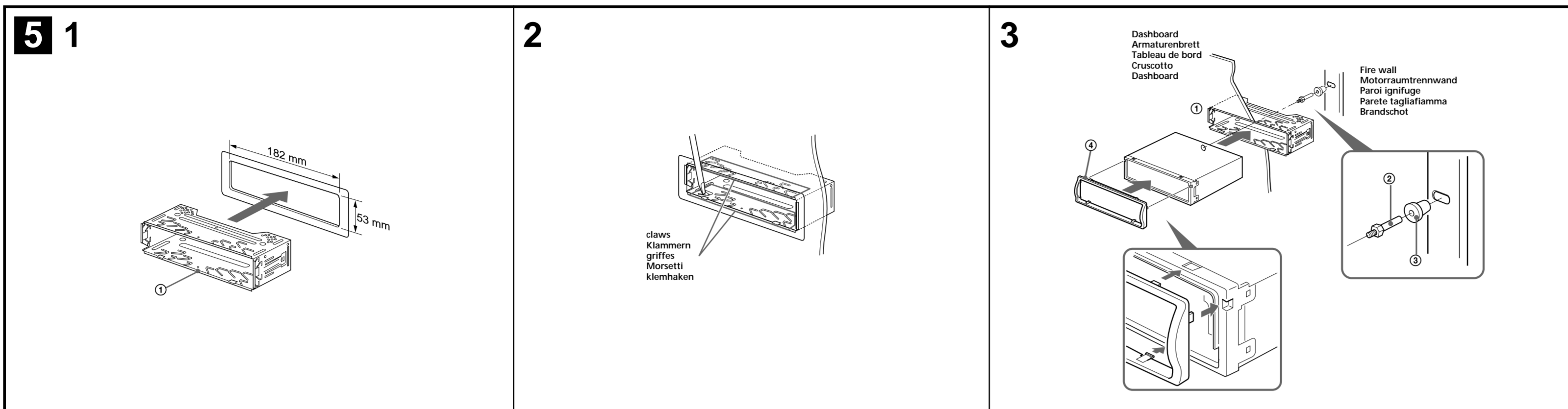
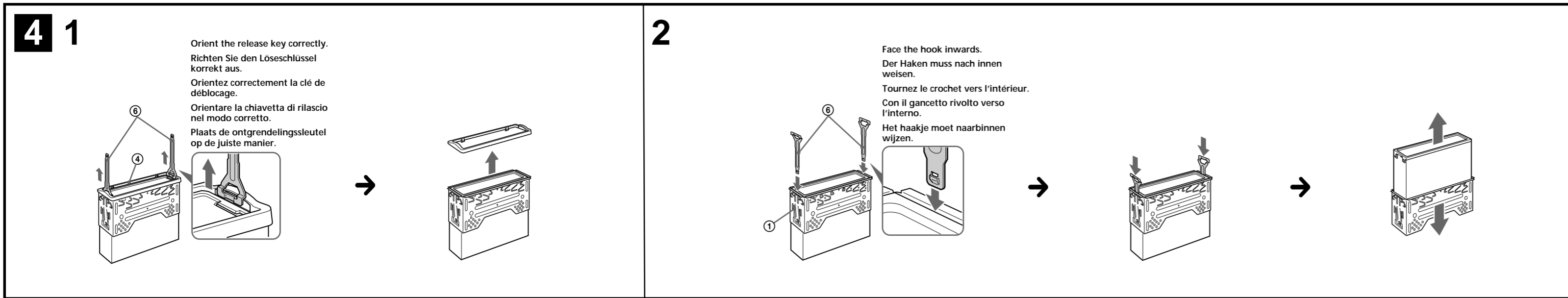
• Probeer nooit de luidsprekers parallel aan te sluiten.

• Sluit geen active luidsprekers (met ingebouwde versterkers) aan op de luidspreker-aansluiting van dit apparaat. Dit zal leiden tot beschadiging van de active luidsprekers. Sluit dus altijd uitsluitend luidsprekers zonder ingebouwde versterker aan.

• Om defecten te vermijden mag u de bestaande luidsprekerbedrading in uw auto niet gebruiken wanneer er een gemeenschappelijke negatieve (-) draad is voor de rechter en linker luidsprekers.

• Verbind de luidsprekdraden niet met elkaar.

Opmerking over aansluiten
Als de luidspreker en versterker niet correct zijn aangesloten, wordt "FAILURE" in het display weergegeven. In dit geval moet u zorgen dat de luidspreker en versterker correct zijn aangesloten.



Precautions

- Choose the installation location carefully so that the unit will not interfere with normal driving operations.
- Avoid installing the unit in areas subject to dust, dirt, excessive vibration, or high temperature, such as in direct sunlight or near heater ducts.
- Use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.

Mounting angle adjustment

Adjust the mounting angle to less than 60°.

Removing the protection collar and the bracket (4)

Before installing the unit, remove the protection collar (4) and the bracket (1) from the unit.

- Remove the protection collar (4).
 - Engage the release keys (2) together with the protection collar (4).
 - Pull out the release keys (2) to remove the protection collar (4).
- Remove the bracket (1).
 - Insert both release keys (2) together between the unit and the bracket until they click.
 - Pull down the bracket (1), then pull up the unit to separate.

Mounting example (5)

Installation in the dashboard

Notes

- Bend these claws outward for a tight fit, if necessary (4-2).
- Make sure that the 4 catches on the protection collar (4) are properly engaged in the slots of the unit (4-3).

How to detach and attach the front panel (6)

Before installing the unit, detach the front panel.

6-A To detach
Before detaching the front panel, be sure to press (OFF). Press (6-A) and pull it off towards you.

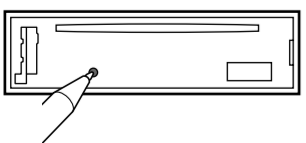
6-B To attach
Attach part (6-B) of the front panel to part (6) of the unit as illustrated and push the left side into position until it clicks.

Warning when installing in a car without ACC (accessory) position on the ignition key switch

After turning off the ignition, be sure to press and hold (OFF) on the unit until the display disappears. Otherwise, the display does not turn off and this causes battery drain.

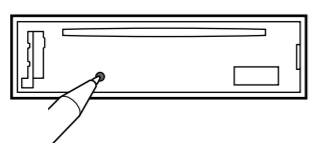
RESET button

When the installation and connections are completed, be sure to press the RESET button with a ballpoint pen, etc., after detaching the front panel.



Taste RESET

Wenn Sie das Gerät eingebaut und alle Anschlüsse vorgenommen haben, müssen Sie die Frontplatte abnehmen und mit einem Kugelschreiber oder einem anderen spitzen Gegenstand die Taste RESET drücken.



Précautions

- Choisir soigneusement l'emplacement de l'installation afin que l'appareil ne gêne pas la conduite normale du véhicule.
- Eviter d'installer l'appareil dans un endroit exposé à de la poussière, de la saleté, des vibrations violentes ou à des températures élevées, comme en plein soleil ou à proximité d'une bouche d'air chaud.
- Pour garantir un montage sûr, n'utiliser que le matériel fourni.

Réglage de l'angle de montage

Ajuster l'inclinaison à un angle inférieur à 60°.

Retrait du tour de protection et du support (4)

Avant d'installer l'appareil, retirez le tour de protection (4) et le support (1) de l'appareil.

- Retirez le tour de protection (4).
 - Accrochez les clés de déblocage (2) simultanément dans le tour de protection (4).
 - Tirez sur la clé de déblocage (2) pour retirer le tour de protection (4).
- Retirez le support (1).
 - Insérez les deux clés de déblocage (2) simultanément entre l'appareil et le support jusqu'au dé clic indiquant qu'elles sont en place.
 - Tirez le support (1) vers le bas, puis tirez l'appareil vers le haut pour les séparer.

Exemple de montage (5)

Installation dans le tableau de bord

Remarques

- Plier ces griffes pour assurer une prise correcte si nécessaire (4-2).
- Assurez-vous que les 4 taquets du tour de protection (4) sont correctement insérés dans les fentes de l'appareil (4-3).

Retrait et pose de la façade (6)

Avant d'installer l'appareil, déposez la façade.

6-A Pour retirer
Avant de déposer la façade, n'oubliez pas d'appuyer sur (OFF). Appuyez ensuite sur (6-A), puis faire glisser la façade lvers soi.

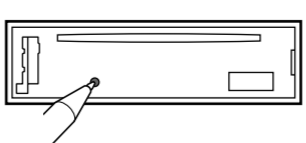
6-B Pour attacher
Fixez la partie (6-B) de la façade sur la partie (6) de l'appareil, comme indiqué sur l'illustration, puis appuyez sur le côté gauche jusqu'au clic.

Avertissement en cas d'installation dans une voiture dont le contact ne comporte pas de position ACC (accessoires)

Après avoir coupé le moteur, n'oubliez pas de maintenir la touche (OFF) sur l'appareil enfoncée jusqu'à ce que l'affichage disparaisse. Sinon, l'affichage n'est pas désactivé et la batterie se décharge.

Touche RESET

Une fois que l'installation et les raccordements sont terminés, retirez la façade et appuyez sur le bouton RESET à l'aide d'un stylo à bille ou d'un autre objet pointu.



Precauzioni

- Scegliere con attenzione la posizione per l'installazione in modo che l'apparecchio non interferisca con le operazioni di guida del conducente.
- Evitare di installare l'apparecchio dove sia soggetto ad alte temperature, come alla luce solare diretta o al getto di aria calda dell'impianto di riscaldamento, o dove possa essere soggetto a polvere, sporco e vibrazioni eccessive.
- Usare solo il materiale di montaggio in dotazione per un'installazione stabile e sicura.

Regolazione dell'angolo di montaggio

Regolare l'angolo di montaggio in modo che sia inferiore a 60°.

Rimozione della staffa e della cornice di protezione (4)

Prima di installare l'apparecchio, rimuovere la cornice di protezione (4) e la staffa (1) dall'apparecchio.

- Rimuovere la cornice di protezione (4).
 - Inserire le chiavette di rilascio (2) insieme alla cornice di protezione (4).
 - Per rimuovere la cornice di protezione (4) estrarre le chiavette di rilascio (2).
- Rimuovere la staffa (1).
 - Inserire contemporaneamente entrambe le chiavette di rilascio (2) tra l'apparecchio e la staffa fino a che non scattano in posizione.
 - Estrarre la staffa (1), quindi sollevare l'apparecchio per rimuoverlo.

Esempio di montaggio (5)

Installazione nel cruscotto

Note

- Piegare verso l'esterno questi morsetti per un'installazione più sicura, se necessario (4-2).
- Assicurarsi che i 4 fermi sulla cornice di protezione (4) siano correttamente inseriti negli alloggiamenti dell'apparecchio (4-3).

Come rimuovere e reinserire il pannello anteriore (6)

Prima di installare l'apparecchio rimuovere il pannello anteriore.

6-A Per rimuoverlo
Prima di rimuovere il pannello anteriore, premere (OFF). Premere (6-A), quindi tirare verso di sé il pannello anteriore.

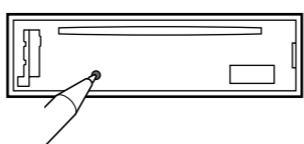
6-B Per reinserirlo
Applicare la parte (6-B) del pannello anteriore alla parte (6) dell'apparecchio come mostrato nell'illustrazione e premere il lato sinistro fino a sentire uno scatto.

Informazioni importanti per quando si effettua l'installazione su un'auto sprovvista della posizione ACC sull'interruttore di accensione

Dopo avere spento il motore, assicurarsi di tenere premuto (OFF) sull'apparecchio finché il display non scompare. Diversamente, il display non viene disattivato e questo potrebbe causare lo scaricamento della batteria.

Tasto RESET

Una volta completate le procedure di installazione e i collegamenti, accertarsi di premere il tasto RESET con una penna a sfera o un oggetto simile dopo avere rimosso il pannello anteriore.



Voorzorgsmaatregelen

- Kies de installatieplaats zorgvuldig zodat het toestel de bestuurder niet hindert tijdens het rijden.
- Installeer het apparaat niet op plaatsen waar het blootgesteld wordt aan hoge temperaturen, b.v. in direct zonlicht of bij de warme luchtstroom van de autoverwarming, aan sterke trillingen, of waar het in contact komt met veel stof of vuil.
- Gebruik voor het veilig en stevig monteren van het apparaat uitsluitend de bijgeleverde montageonderdelen.

Maximale montagehoek

Installeer het apparaat nooit onder een hoek van meer dan 60° met het horizontale vlak.

De beschermende rand en de beugel verwijderen (4)

Voordat u het toestel gaat installeren, moet u de beschermende rand (4) en de beugel (1) verwijderen van het toestel.

- Verwijder de beschermende rand (4).
 - Bevestig de ontgrendelingsleutels (2) op de beschermende rand (4).
 - Trek de ontgrendelingsleutels (2) naar u toe om de beschermende rand (4) te verwijderen.
- Verwijder de beugel (1).
 - Plaats de ontgrendelingsleutels (2) tussen het toestel en de beugel tot deze vastklikken.
 - Trek de beugel (1) omlaag en trek het toestel omhoog om deze van elkaar te scheiden.

Montagevoorbeeld (5)

Montage in het dashboard

Opmerking

- Indien nodig kunt u deze lijpjes ombuigen voor een steviger bevestiging (4-2).
- De 4 grepen op de beschermende rand (4) moeten goed in de sleuven van het toestel zijn geptaat (4-3).

Verwijderen en bevestigen van het afneembare voorpaneel (6)

Verwijder, alvorens met het installeren te beginnen, het afneembare voorpaneel.

6-A Verwijderen
Vergeet niet, voordat u het voorpaneel verwijdert, eerst op (OFF) te drukken. Druk vervolgens op de (6-A) toets en trek het naar u toe.

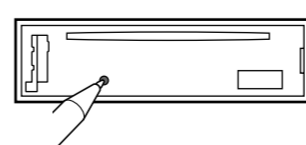
6-B Bevestigen
Breng deel (6-B) van het voorpaneel aan op deel (6) van het apparaat zoals afgebeeld en druk op de linkerzijde tot deze vastklikt.

Opgelet bij het monteren in een auto waarvan het contactslot geen ACC (accessory) stand heeft

Als de motor is uitgeschakeld, moet u op (OFF) drukken en deze toets ingedrukt houden tot de weergave verdwijnt. Als u dit niet doet, wordt de weergave niet uitgeschakeld en raakt de batterij uitgeput.

RESET-toets

Als u de installatie en aansluitingen hebt voltooid, moet u met een puntig voorwerp, zoals de punt van een balpen, op RESET drukken nadat u het voorpaneel hebt verwijderd.



Power connection diagram

Auxiliary power connector may vary depending on the car. Check your car's auxiliary power connector diagram to make sure the connections match correctly. There are three basic types (illustrated below). You may need to switch the positions of the red and yellow leads in the car stereo's power connecting cord. After matching the connections and switched power supply leads correctly, connect the unit to the car's power supply. If you have any questions and problems connecting your unit that are not covered in this manual, please consult the car dealer.

Diagramma dei collegamenti di alimentazione

Il connettore di alimentazione ausiliaria può variare a seconda della macchina. Controllare il diagramma del connettore di alimentazione ausiliaria della macchina per essere sicuri che le connessioni corrispondano correttamente. Vi sono tre tipi di base (illustrazione sotto). Potrà essere necessario cambiare le posizioni dei cavi rosso e giallo nel cavo di alimentazione dello stereo della macchina. Dopo aver fatto corrispondere le connessioni e aver commutato i cavi di alimentazione, collegare l'apparecchio all'alimentazione della macchina. Se si hanno domande o se sorgono problemi che non sono stati trattati nel manuale nel collegare l'apparecchio, contattare l'autoconcessionario.

Stromanschlußdiagramm

Der Hilfsstromanschluß kann je nach Fahrzeugtyp unterschiedlich sein. Sehen Sie im Hilfsstromanschlußdiagramm für Ihr Fahrzeug nach, wie die Verbindung ordnungsgemäß vorgenommen werden muss. Es gibt, wie unten abgebildet, drei grundlegende Typen. Sie müssen möglicherweise die rote und gelbe Leitung des Stromversorgungskabels der Autostereoeinlage vertauschen. Stellen Sie die Anschlüsse her, schließen Sie die geschalteten Stromversorgungsleitungen richtig an, und verbinden Sie dann das Gerät mit der Stromversorgung Ihres Fahrzeuges. Wenn beim Anschließen des Geräts andere Probleme auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung nicht erläutert werden, wenden Sie sich bitte an den Autohändler.

Voedingsaansluitschema

De hulpvoedingsaansluiting kan verschillen afhankelijk van de auto. Controleer het voedingsaansluitschema dat bij dit toestel wordt geleverd om te zien of de aansluitingen kloppen. Het is mogelijk dat u de posities van de rode en gele kabels in het aansluitnoer van het car audiosysteem moet omwisselen. Als de aansluitingen en geschakelde voedingskabels kloppen, sluit u het toestel aan op de voeding van de wagen. Indien u nog vragen of problemen hebt in verband met het aansluiten van het toestel die niet in deze handleiding vermeld staan, raadpleeg dan de autodealer.

Schéma de connexion d'alimentation

Le connecteur d'alimentation auxiliaire peut varier suivant le type de voiture. Vérifiez le schéma du connecteur d'alimentation auxiliaire de votre voiture pour vous assurer que les connexions correspondent. Il en existe trois types de base (illustrés ci-dessous). Il se peut que vous deviez commuter la position du fil rouge et jaune du cordon d'alimentation de l'autoradio. Après avoir établi les connexions et connecté correctement les fils d'alimentation, raccordez l'appareil à l'alimentation de la voiture. Si vous avez des questions ou des difficultés à propos de cet appareil qui ne sont pas abordées dans le présent mode d'emploi, consultez votre revendeur automobile.

Auxiliary power connector
Hilfsstromanschluß
Connecteur d'alimentation auxiliaire
Connettore di alimentazione ausiliaria
Hulpvoedingsaansluiting

7 5 3 1
8 6 4 2

a

4	Yellow Gelb Jaune Giallo Geel	continuous power supply permanente Stromversorgung alimentation continue alimentazione continua continu voeding	7	Red Rot Rouge Rosso Rood	switched power supply geschaltete Stromversorgung alimentation commutée alimentazione commutata geschakelde voeding
---	---	---	---	--------------------------------------	---

b

4	Yellow Gelb Jaune Giallo Geel	switched power supply geschaltete Stromversorgung alimentation commutée alimentazione commutata geschakelde voeding	7	Red Rot Rouge Rosso Rood	continuous power supply permanente Stromversorgung alimentation continue alimentazione continua continu voeding
---	---	---	---	--------------------------------------	---

c

4	Yellow Gelb Jaune Giallo Geel	switched power supply geschaltete Stromversorgung alimentation commutée alimentazione commutata geschakelde voeding	7	Red Rot Rouge Rosso Rood	continuous power supply permanente Stromversorgung alimentation continue alimentazione continua continu voeding
---	---	---	---	--------------------------------------	---

the car without ACC position
Fahrzeug ohne Zubehörsposition (ACC)
Vehicule sans position ACC
la macchina senza posizione ACC
Auto zonder ACC stand